

Ainsi s'achèvent cette louange du mantra racine et l'offrande des vingt-et-un hommages.

Courte louange à Tara

OM TCHOM DÈN DÈ MA LA MO DREUL MA LA TCHAK TSÈL LO
Om, je me prosterne devant la libératrice, transcendante victorieuse.

TCHAK TSÈL DREUL MA TARÉ PÈL MO
Hommage à vous TARÉ, glorieuse salvatrice,

TOUTTARÉ YI DJIK KUNE SÈL MA
Avec TOUTTARÉ, toutes les peurs sont dissipées,

TOURÉ DEUNE NAM TAM TCHÈ TÈR MA
Avec TOURÉ, tous les bienfaits sont accordés,

SVAHA YI GUÉR TCHÈ LA RAP DU
Devant la syllabe SVAHA, je m'incline.

Colophon :

Traduction du tibétain par Lama Thoubtèn Yéshé, à l'origine révisée par Sylvia Wetzel en janvier 1979. Extraite de la pratique de Tara Tchittamani publiée par *Publication for Wisdom Culture* à Conishead Priory, Ulverston, Cumbria, Angleterre pour la retraite qui eut lieu en août 1979.

Traduction française : Eléa Redel et la vénérable Tènzin Ngeunga du Service de traduction francophone de la FPMT - octobre 2006.

La version courte a été traduite par un groupe de traducteurs à l'Institut Vajra Yogini - octobre 2006.



Service de traduction francophone de la FPMT

info@traductionfpmt.info

www.traductionfpmt.info

Fondation pour la Préservation de la Tradition du Mahayana

Louanges aux vingt-et-une Taras

OM je me prosterne devant la noble Tara, pure et parfaite.

Hommage à vous, Tara, la prompte héroïne
Aux yeux vifs comme l'éclair. Votre visage, né d'une larme,
Apparaît de la corolle épanouie du lotus de Tchènrezji,
Protecteur des trois mondes.

Hommage à vous, Tara, dont le visage est pareil
À cent pleines lunes d'automne,
Irradiant l'éblouissante lumière
D'un millier d'amas stellaires.

Hommage à vous, Tara, née d'un lotus bleu or,
Aux mains magnifiquement ornées de fleurs de lotus,
Essence du don, de l'effort joyeux, de l'ascèse, de la pacification,
de la patience, de la concentration,
Et de tous les objets de pratique.

Hommage à vous, Tara, ouchnicha des tathagatas,
Dont les actions triomphent de l'infinité des maux,
Qui a parachevé toutes les perfections transcendantes
Et à qui s'en remettent les fils des victorieux.

Hommage à vous, Tara, qui par les syllabes TOUTTARA et HOUM,
Emplissez les royaumes du désir, les directions et l'espace ;
Vos pieds foulent les sept mondes
Et vous avez le pouvoir d'attirer à vous tous les êtres.

Hommage à vous, Tara, vénérée par Indra,
Agni, Brahma, Vayou et Ishvara,
Et louée par l'assemblée des esprits, des zombies, des gandharvas
Ainsi que par tous les yakchas.

Hommage à vous, Tara, qui par les sons TRÈ et PÈ,
Conjurez totalement les machinations d'autrui.
La jambe gauche tendue et la droite repliée,
Vous flamboyez dans un feu de rage.

Hommage à vous, Tara, la grande terrifiante
Qui par TOURÉ détruisez complètement les puissants démons.
Votre visage de lotus grimaçant de courroux,
Vous anéantissez tous les ennemis sans exception.

Hommage à vous, Tara, dont les doigts,
Dans le geste symbolique des Trois Rares et Sublimes, sont la parure du cœur ;
La roue qui orne votre main fait vibrer toutes les directions
Par la myriade de ses rayons lumineux.

Hommage à vous, Tara, dont le splendide diadème étincelant
Rayonne la joie et répand des guirlandes lumineuses.
Par votre éclat de rire de TOUTTARA,
Vous soumettez les démons et les pouvoirs de tous les mondes.

Hommage à vous, Tara, qui avez le pouvoir d'invoquer
L'assemblée entière des protecteurs locaux.
Le visage vibrant d'un terrifiant courroux,
Grâce à la syllabe HOUM, vous portez secours aux indigents.

Hommage à vous, Tara, au diadème orné d'un croissant de lune,
Dont les parures ruissellent de lumière.
À votre chignon, le Bouddha Amitabha
Irradie sans fin une profusion de rayons lumineux.

Hommage à vous, Tara, qui résidez dans un cercle de feu flamboyant
Semblable au feu de la fin de cette ère cosmique ;
Rayonnante de joie, vous êtes assise la jambe droite tendue, la gauche
repliée,
Et détruisez la totalité des hordes d'ennemis.

Hommage à vous, Tara, qui frappez le sol de la main,
Tapez du talon et, du pied, martelez la surface de la terre.
D'un coup d'œil courroucé, vous subjuguez
Tous les êtres des sept niveaux grâce à la syllabe HOUM.

Hommage à vous, Tara, ô bienheureuse, vertueuse et paisible,
Objet de pratique par excellence, allée au-delà du chagrin.
Parfaitement dotée de SVAHA et OM,
Vous triomphez de tous les grands maux.

Hommage à vous, Tara, entourée de joie.
Vous soumettez entièrement le corps de tout ennemi.
Votre parole est ornée des dix syllabes
Et par la lettre de sagesse HOUM, vous libérez tous les êtres.

Hommage à vous, Tara, qui en martelant du pied proclamez TOURÉ.
À elle seule, votre syllabe-germe, sous l'aspect de HOUM,
Ébranle et fait trembler les monts Mérou, Mandara et Vindya,
Ainsi que la totalité des trois mondes.

Hommage à vous, Tara, qui tenez dans la main
Une lune semblable au lac céleste et marquée du signe d'un lièvre.
En prononçant deux fois TARA et la syllabe PÈ,
Vous dissipez tous les poisons sans exception.

Hommage à vous, Tara, que vénèrent les dieux, leurs rois
Et tous les kinnaras.
Entièrement revêtue d'une splendide armure de joie
Vous dissipez querelles et cauchemars.

Hommage à vous, Tara, dont les yeux pareils au soleil et à la lune,
Irrradient une lumière éclatante et parfaite.
En prononçant deux fois HARA puis TOUTTARA,
Vous éliminez les épidémies les plus redoutables.

Hommage à vous, Tara, parée des trois ainsités ;
Parfaitement dotée du pouvoir de la sérénité,
Vous anéantissez la foule des esprits malfaisants, les zombies
et les yakchas.
Ô TOURÉ, l'excellente, la sublime !